

' No se puede enseñar inteligencia, pero se puede indicar hacia dónde se ha de mirar para que ella nos visite '.

Jean Guilton, *Dios y el mundo*, pág. 52, J. Ratzinger

El hombre occidental ha alcanzado su nivel actual de cultura, ciencia, civilización y progreso persiguiendo - dentro de la naturaleza y de sí mismo - la verdad existente, mientras que el oriental lo ha hecho intentando encontrar o formular distintos sentidos a la vida. Cuando proyecta, el arquitecto asume en cierto modo ambas actitudes, intensificando una u otra según modos y épocas.

La persona que da nombre a la Universidad San Pablo - CEU tuvo una vida tensa, no parabólica, con la mirada siempre hacia delante e innumerables viajes a sus espaldas.

Manteniendo esa mirada dinámica, hemos realizado un nuevo Viaje de Estudios - en esta ocasión a Japón - para ofrecer a nuestros alumnos una nueva oportunidad de entrar en contacto directo con la verdad de la Arquitectura y del edificio, del lugar o de la ciudad donde éste se encuentra, completando de este modo el interés por lo que sobre ellos han pensado, escrito, propuesto o estudiado, con anterioridad a nosotros, otros autores.

Japón: el espacio sagrado

La mirada del emperador desde la cima de la montaña – Japón antiguo - significaba y documentaba su soberanía sobre el territorio. El paisaje devenía una acumulación de estratos geográficos y mítico – simbólicos, culturales y mentales: tierra, mar, viento, viento suave, viento controlado... la obra se mostraba como un yunque de sueños y un rumor de límites, las olas del mar como campo de acción, la idea como un abrir horizontes a nuestra vista.¹



Todo el espacio en Japón es sagrado; todo él es digno de veneración y respeto; todo él guarda relación con fuerzas sobrenaturales; todo él posee la alegría rigurosa y técnica del símbolo.

¹ Kosme de Barañano, *Integrando Arte y Naturaleza* (sobre el Proyecto de Tindaya de Eduardo Chillida).

Todo, en el entorno cotidiano de su arquitectura posee una larga historia de belleza y coherencia.²

Todo en él configura trayectorias de deslizamiento. Todo intercambiabilidad en los usos y en los espacios.

Todo se muestra en continuidad y tránsito: flujo de energías; todo más allá de la arquitectura, como el instrumento y los sonidos que produce. Todo transitividad de los objetos: equivalencia y prolongación de lo uno en lo otro y en el todo.³

Todo movimiento, en él, genera vibración, fisura, grieta o separación.

Todo él posee la actitud del que busca no la atención de los demás sino su amistad. La primera puede satisfacerse con algunas cuestiones parciales; la segunda solicita, además, la extensión y profundidad del todo.



Todo él es hermandad, educación y cortesía. Todo él elocuencia tranquila y apacible.

Todo él permite aprender de la vida misma de los edificios, y no se puede reemplazar mediante imágenes, videos o cualquier otro tipo de medios.

Todo él transmite unidad esencial y distinción entre sus componentes.

Todo él es rigor en su arquitectura.

Todo él es paisaje interior creado, horizonte propio bien medido de patios abiertos al cielo: recurso de tapias, el agua al fondo y piedras y árboles de flores olorosas colocados con precisión, ' Hortus conclusus '.⁴

Hay un empeño común en el hacer del coreógrafo y del arquitecto al tratar de hacer aparecer, a partir de lo cotidiano – movimientos, espacios, ritmos, tiempos y materia -, otra dimensión de lo real antes oculta. La que posee todo él.

² Nicholas John Habraken, *Lección Magistral* 29.04.09, E.P.S. CEU – San Pablo.

³ Juan Navarro Baldeweg

⁴ Alberto Campo Baeza, *Boîtes a miracles, Lección Magistral* 19.03.07, E.P.S. CEU – San Pablo.

Toda su arquitectura va ligada a la protección de la propia piel, que palpa y desarrolla instintivamente el sentido del tacto sobre las cosas de una manera primaria, primigenia, originaria.⁵

Todo en él propone: ' Viviré y ejerceré siempre mi arte con pureza y rectitud ; tendré a los que me han enseñado el arte, el afecto que les debo; y con su espíritu y entrega, impartiré a otros los conocimientos '.⁶



Todo en él sobreabunda confianza y esperanza. Todo despierta y enciende ese vigor íntimo que da el crecimiento intelectual.

Cada ciudad y cada lugar muestran en él un ADN único.⁷

Todo en él es paisaje y es tejido; el lugar que contamina el Proyecto y el Proyecto que lo activa, infiltra o solapa nuevas informaciones y usos en el paisaje; actúa para conservar el territorio; un paisaje dentro de otro paisaje; un lugar de lugares; nuevos paisajes interiores: híbrida ciudad, arquitectura y naturaleza, espacio y trayectoria.⁸

Todo en él resulta ser una creación de lugares, no una producción de espacios homogéneos y repetibles.⁹ Sus autores amaban en sí misma la actividad de ponerle en pie.



⁵ Josep Quetglas, citado por Antonio Juárez en *Danzar encadenado*, 2005.

⁶ Juramento hipocrático de los médicos

⁷ Norman Foster, Entrevista ABC Magazine, 24.06.07

⁸ Manuel Gausa, *Lección Magistral* 27.02.02, CEU - ARQUITECTURA.

⁹ Luis Fdez. – Galiano, *El fuego y la memoria*, Revista nº 2 . 2007 del CSCAE.



Todo en él conecta en el todo energías opuestas: simetrías – antisimetrías, llenos – vacíos, líneas – masas, lo poco – lo mucho, lo pequeño – lo grande, lo temporal – lo eterno.

Todo él recuerda que, a través de la memoria, es posible leer las cosas hacia atrás y encontrar sus raíces.¹⁰

Todo él provee privacidad, reclusión y pertenencia desde la experiencia de una gran habitación que ha de ser sentida mientras que uno se mueve y se para a través suyo. Todo él comienza desde el interior.¹¹

Todo él muestra gran sensibilidad para lo superficial pero, para no menguarlo, se vincula, echa raíces, crece, madura y da frutos, también para lo profundo y elevado.

Todo él postula, a través de la arquitectura, una reconciliación del hombre con la naturaleza, situando a ésta, a las casas y a la gente juntos en una unidad más elevada. Cuando uno contempla la naturaleza a través suyo se produce una más profunda significación que cuando uno se encuentra fuera de él. Más sobre la naturaleza es así expresado, llegando a ser parte de un todo mayor.¹²

Todo en él muestra las cosas en su sitio, simplifica para esencializar – no para menoscabar o banalizar - y proporciona un toque de infinitud a las más vulgares.¹³

Todo él es una invitación para construir una forma activa de la mirada a través de una atmósfera limpia, en la cual, los objetos, los espacios y nuestras necesidades adquieren – gracias a un principio de fascinación o encantamiento - esa belleza que siempre expresa algo último y culminante.¹⁴

Juan Millán López_ 2010

¹⁰ G.K.Chesterton, *Manalive*

¹¹ Grete Tugendhat, *On the construction of the Tugendhat house*, Springer-Verlag, Viena, 2000.

¹² L. Mies van der Rohe, *Charles con Mies van der Rohe*, C.Norberg – Schultz, L . D. 09.1958.

¹³ Ibidem

¹⁴ Hans Urs von Balthasar, *Gloria 1. La percepción de la forma*, Einsiedeln 1961.

Intelligence can never be taught but the whereabouts of a glance able to induce her visit can be suggested.

Occidental people have reached their cultural, scientific, civilization and progress levels pursuing inside nature and themselves the existing truth, whereas the oriental have done it by trying to find different meanings to life. To a certain extent Architects assume when designing both attitudes, intensifying one or the other according to different ways and times.

The person that gives name to our University San Pablo – CEU had a really intense life that shows an always forward watchful eye and countless trips on his back.

Keeping up that dynamic way of looking we set out a new Study Trip to Japan in order to offer to our students the opportunity to get in a direct contact with the truth of Architecture and the building, with the truth of the place and the city where it stands up. By this means we aim to enlarge and fulfil the interest towards what has been thought, written, proposed or studied by other authors.

Japan: the sacred space

The emperor's look from the top of the mountain meant and recorded his sovereignty over the territory - ancient Japan -. Landscape then happened to become an accumulation of geographical, mythical – symbolic, cultural and mental strata: earth, sea, strong wind, soft wind, controlled wind... the work appeared as an anvil of dreams and a murmur of limits, the sea waves as an action field, the idea as the opening of horizons in front of us.

Every space in Japan is sacred; all is worthy of veneration and respect; all keeps a strong connection with supernatural forces; all owes the accurate and skilful joy of the symbol. In the daily environment of its architecture everything holds a large history of charm and consistency.

All in it depicts sliding paths. All interchange in the functions and spaces.

All appears as a continuity and a transition: flows of energy; all beyond architecture, as a musical instrument and the sounds it produces. All shows transitivity in the objects: equivalence and extension of the one onto the other and onto the whole.

In it, all movement generates vibration, fissure, crack or detachment.

All of it shows the attitude of the one that searches not the attention from others but their friendship. The former can be satisfied with some partial matters; the latter requires the extension and depth of the whole.

All of it is brotherhood, good manners and politeness. All easy and peaceful eloquence.

All of it allows learning from the proper life of the buildings, and images, video works or other devices are not capable to replace it.

All of it transmits essential unity and distinction among its components.

All of it means exactness in its architecture.

All of it is defines a created interior landscape, a well depicted genuine horizon of opened to the sky courtyards: resource of walls, water on the background and stones and fragrant flower trees precisely placed, ' Hortus conclusus '.

There is a common aim on the choreographer and the architect's behaviour when they try to make appear, out of the everyday routines – movements, spaces, rhythms, times and matter -, another real dimension somewhat hidden. The one owed by all of it.

All its architecture is linked to the own skin's protection, that instinctively feels and develops a primary, genuine and original understanding of the sense of touch over things.

All in it suggests and offers: ' I will always live and practice my art with purity and honesty; I will always keep for those who taught it to me the affection I owe them; and with their courage and devotion, I will teach others '.

All in it overflows confidence and hope. All awakes and lights that intimate vigour gifted and released by intellectual growth.

Each city and each place show inside it a unique ADN.

All in it is a landscape and a tissue; the site that taints the Project and the Project that stimulates, infiltrates or overlaps new information and uses on the landscape; it performs preserving the territory; a landscape inside a landscape; a place of places; new interior landscapes: hybrids the city, architecture and nature, space and path.

All in it is a creation of rooms, not a production of uniform and recurring places. Its authors loved by itself the activity of putting it up.

All in it connects opposite energies at the whole: symmetries – anti-symmetries, full – empty, lines – masses, the less – the most, the small – the big, the ephemeral – the everlasting.

All in it reminds that, through memory, one can read backwards and find the roots of all.

All of it provides privacy, confinement and the feeling of belonging, out of the experience of a large room felt while at moments one moves and stops along. All of it starts from the inside.

All of it shows a high awareness for the superficial matters but, in order not to let it wane, it gets involved, develops roots, grows, matures and bears fruits, also about the deep and the noble.

All of it proposes, by means of architecture, an alliance between nature and human kind, placing the former, together with houses and people at a higher unity level. When one contemplates nature through it, a deeper significance is reached than when it takes place from its outside. More from nature is so expressed, becoming a part of a major whole.

All in it shows things in their place, all of it simplifies to essentialize – not to discredit or trivialize – giving an infinite touch to the more vulgar ones.

All of it is an invitation to build an active form of the sight through a clean atmosphere where objects, spaces and our basic needs acquire – thanks to an enchantment and fascination principle – the type of beauty that always expresses something culminating and ultimate.

Juan Millán López_ 2010